

## СОДЕРЖАНИЕ

### Раздел I. Языкознание, лингвистика и переводоведение

*Козуляев А.В.*

ОБУЧЕНИЕ ДИНАМИЧЕСКИ ЭКВИВАЛЕНТНОМУ ПЕРЕВОДУ  
АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ: ОПЫТ РАЗРАБОТКИ  
И ОСВОЕНИЯ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДИК В РАМКАХ  
ШКОЛЫ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА ..... 3

*Кушнина Л.В.*

РЕАЛИЗАЦИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ В ТЕКСТЕ ..... 25

*Аристова Е.А., Протопопова О.В.*

УСТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК В СИТУАЦИИ ПРОВЕДЕНИЯ  
ЭКСКУРСИИ: КУЛЬТУРА И ГИГИЕНА ГОЛОСА ..... 31

*Чович Л.И.*

ПАРЕМИИ О ЖЕНЩИНЕ В РУССКОМ И СЕРБСКОМ  
ЯЗЫКАХ (КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ) ..... 36

*Волкова Т.А., Великода Т.Н.*

ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ  
ГЕОЛОГИЧЕСКИХ АББРЕВИАТУР ..... 44

*Наугольных Е.А.*

К ВОПРОСУ О СИНТАКСИЧЕСКИХ ДЕВИАЦИЯХ  
ДЖ. ДЖОЙСА И ИХ ПЕРЕВОДИМОСТИ ..... 54

*Криворучко А.И.*

АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ..... 59

### Раздел II. Педагогика, теория и методика обучения

*Тарнаева Л.П.*

КУЛЬТУРНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ПАРАДИГМА  
В ЛИНГВОДИДАКТИКЕ И ПРОБЛЕМЫ  
ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ ..... 64

*Миронов И.П., Киндеркнехт А.С.*

ОБ АДАПТАЦИОННОМ ПОТЕНЦИАЛЕ НИГЕРИЙСКИХ  
СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ ..... 71

<i>Бекетова А.П., Тимошенко Ю.С.</i> ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ (ОЦЕНКА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ СТУДЕНТАМИ) .....	77
<i>Литвинова С.А.</i> ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ .....	83
<i>Коровкина М.Е.</i> МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....	88
<i>Зубкова Е.В.</i> СИСТЕМА КОНТЕКСТУАЛЬНОГО ПОИСКА LINGUEE В ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННУМУ ПЕРЕВОДУ .....	94
<i>Занина Е.Л.</i> К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ СТРАТЕГИИ СМЯГЧЕНИЯ КРИТИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	102
<i>Котельникова Е.Ю., Шпортко И.А.</i> ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ .....	113

### **Раздел 3. Отзывы, дискуссии, обзоры**

Фрагмент отзыва ведущей организации о диссертации Пановой Анны Николаевны «Методика применения игрового моделирования с целью совершенствования профессиональной компетенции устного переводчика» .....	120
--	-----